

تعميم

الموضوع: التبادل التلقائي لمعلومات الحسابات المالية وملحق المعيار المشترك عن الإبلاغ والعناية الواجبة لمعلومات الحسابات المالية (CRS).

الرقم: ت.ع.م/٢١١/٢٠٢١.٣

التاريخ: ٢٠٢١/٠٣/١٤

المحترم

المحترم

سعادة الرئيس

التنفيذي

مسؤول

الالتزام

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته،

إشارة إلى الاتفاقية متعددة الأطراف بين السلطات المختصة بشأن التبادل التلقائي لمعلومات الحسابات المالية وملحق المعيار المشترك عن الإبلاغ والعناية الواجبة لمعلومات الحسابات المالية (CRS)، الموافق عليهما بموجب المرسوم الملكي رقم (م/١٢٥) وتاريخ ١٤٣٨/١٢/٠١ هـ ولأئحته بقرار مجلس الوزراء رقم (٧٠٦) وتاريخ ١٤٣٨/١١/٣٠ هـ، واستعداداً لتقييم مدى التزام المؤسسات المالية بالمملكة بالمعايير الخاصة بتبادل المعلومات التلقائي (CRS) المقرر هذا العام.

نود إفادتكم بأنه تم تحديث النموذج الخاص بشهادة الإقرار الذاتي بما يتوافق مع متطلبات اتفاقيات تبادل المعلومات التلقائي (مرفق).

عليه، يتعين على كافة شركات التأمين الخاضعة لأحكام الاتفاقية الاطلاع على النموذج والالتزام بتحديث بيانات العملاء وفقاً لهذا النموذج.

للعمل بموجبه،

نطاق التوزيع:

- شركات التأمين.

وتقبلوا تحياتنا،
الإدارة العامة للرقابة على التأمين.

البنك المركزي السعودي
SAMA
Saudi Central Bank



This form to be used to Individuals, "Natural persons" and Sole Proprietorships
In the case of joint Account Holders, each Account Holder must complete a separate form
All sections of this form are mandatory & Abbreviations are not allowed

يتم تعبئة النموذج من قبل العملاء الأفراد "الأشخاص الطبيعيين" والمؤسسات الفردية
في حالة أصحاب الحسابات المشتركة، يجب على كل صاحب حساب إكمال نموذج منفصل
جميع أقسام هذا النموذج إلزامية ولا يسمح باختصارات

Section A – Customer/Account Holder Information				القسم أ - معلومات العميل / صاحب الحساب								
Title:	Other <input type="checkbox"/> آخر Miss. <input type="checkbox"/> الأئسة Mrs. <input type="checkbox"/> السيدة Mr. <input type="checkbox"/> السيد			اللقب:								
Customer Full Name in Arabic (First/Middle/Last):	الأخير		الثاني		الأول		اسم العميل كاملاً باللغة العربية (الأول / الثاني / الأخير):					
Customer Full Name in English: (First/Middle/Last):	First		Middle		Last		اسم العميل كاملاً باللغة الإنجليزية: (الأول / الثاني / الأخير)					
Date of Birth: (Gregorian/Western)	D يوم	D يوم	M شهر	M شهر	Y سنة	Y سنة	Y سنة	تاريخ الميلاد: (الميلادي)				
Gender:	Female <input type="checkbox"/> أنثى			Male <input type="checkbox"/> ذكر				الجنس:				
Town or City of Birth:							مدينة أو مكان الميلاد:					
Country of Birth:							بلد الميلاد:					
Current Residence Address in Saudi Arabia (Wasel):	Building # (المبنى) _____ Street Name (اسم الشارع) _____ District (المنطقة) _____ Postal Code (الرمز البريدي) _____ City (المدينة) _____ Country (الدولة) _____						عنوان الإقامة الحالي في المملكة العربية السعودية (واصل):					
If there is residence address outside Saudi Arabia, please indicate:	Building # (المبنى) _____ Street Name (اسم الشارع) _____ District (المنطقة) _____ Postal Code (الرمز البريدي) _____ City (المدينة) _____ Country (الدولة) _____						إذا كان هناك عنوان إقامة خارج المملكة العربية السعودية، فيرجى توضيحه:					
Mailing Address: (if different from the Current Residence) to be included	Building # (المبنى) _____ Street Name (اسم الشارع) _____ District (المنطقة) _____ Postal Code (الرمز البريدي) _____ City (المدينة) _____ Country (الدولة) _____						العنوان البريدي: (في حال اختلافه عن عنوان العميل)					
Are you a US person?	Yes <input type="checkbox"/> نعم			No <input type="checkbox"/> لا				هل أنت شخص من الولايات المتحدة الأمريكية؟				
If yes, please complete section B							إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى إكمال القسم ب					
If more than one citizenship, please indicate each country of citizenship							في حالة وجود أكثر من جنسية، يرجى الإشارة إلى كل دولة لتلك الجنسيات					
Do you have an immigrant visa or permanent resident status in a country other than Saudi Arabia	Yes <input type="checkbox"/> نعم			No <input type="checkbox"/> لا				هل لديك تأشيرة هجرة أو إقامة دائمة في بلد آخر غير المملكة العربية السعودية				
If yes, please indicate the state of each permanent residency							إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى توضيح الحالة لكل إقامة دائمة					
Are you a Tax Resident of any country or countries outside of Saudi Arabia? By selecting 'No', I confirm that Saudi Arabia is my sole residency for tax purposes	Yes <input type="checkbox"/> نعم			No <input type="checkbox"/> لا				هل أنت مقيم ضريبي في أي دولة أو دول خارج المملكة العربية السعودية؟ باختيار "لا"، أؤكد أن المملكة العربية السعودية هي إقامتي الوحيدة للأغراض الضريبية				
If Yes, please complete section C							في حال الإجابة ب (نعم) الرجاء إكمال القسم ج					
Section B – USA Tax Residents				القسم ب – الإقامة الضريبية في الولايات المتحدة الأمريكية								
If you are a USA Tax Resident please provide one of the following TINs. A US TIN can be one of the following: 1. A Social Security Number (SSN), or 2. An Individual Taxpayer Identification Number (ITIN), or 3. A Taxpayer Identification Number for Pending US Adoptions (ATIN).				إذا كنت مقيماً ضريبياً بالولايات المتحدة الأمريكية، فيرجى تقديم أحد أرقام التعريف الضريبية التالية. يمكن أن يكون رقم التعريف الضريبي للولايات المتحدة واحداً مما يلي: ١. رقم الضمان الاجتماعي (SSN)، ٢. رقم تعريف المكلف الفرد (ITIN)، ٣. رقم تعريف ضريبي لحالات التبني المعلقة في الولايات المتحدة (ATIN).								
Please provide your TIN in one of the lines provided below: يرجى كتابة رقم التعريف الضريبي الخاص بك في أحد الأسطر الواردة أدناه:												
(SSN)	N	N	N	-	N	N	-	N	N	N	N	١. رقم الضمان الاجتماعي
(ITIN)	N	N	N	-	N	N	-	N	N	N	N	٢. رقم تعريف المكلف الفرد
(ATIN)	N	N	N	-	N	N	-	N	N	N	N	٣. رقم تعريف ضريبي لحالات التبني المعلقة في الولايات المتحدة
Section C – Tax Residency Information				القسم ج - معلومات الإقامة الضريبية								
Please specify your Country (ies)/Jurisdiction(s) of Residence for Tax Purposes including Taxpayer Identification number.				الرجاء تحديد دولة (دول)/الولاية القضائية (الولايات القضائية) الإقامة لأغراض ضريبية بما فيه رقم التعريف الضريبي.								
Country/jurisdiction	Taxpayer Identification Number (TIN) or Functional Equivalent	If no TIN available enter Reason A, B or C	في حالة عدم وجود رقم التعريف الضريبي، الرجاء اختيار أحد الأسباب أ، ب أو ج	رقم التعريف الضريبي أو ما يعادله وظيفياً	البلد/الولاية القضائية							

<p>Definitions</p> <p>The definitions in this section are the relevant ones related to this International Tax Transparency Form and are not an exhaustive list. For the complete set of definitions, please refer to the FATCA / CRS regulations which are readily available on the internet.</p>	<p>التعريفات</p> <p>التعريفات الواردة في هذا القسم هي التعريفات ذات الصلة بنموذج الشفافية الضريبية الدولية وليست قائمة شاملة. للاطلاع على مجموعة كاملة من التعريفات، يرجى الرجوع إلى كل من قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (فاتكا) // المعيار المشترك عن الإبلاغ الموجودة التي على شبكة الإنترنت.</p>
<p>Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) Definitions</p>	<p>تعريفات قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (فاتكا)</p>
<p>U.S. Person</p> <p>Means a U.S. citizen or resident individual, a partnership or corporation organized in the United States or under the laws of the United States or any State thereof.</p>	<p>شخص من الولايات المتحدة الأمريكية</p> <p>تعني مواطناً أمريكياً أو فرداً مقيماً، أو شراكة أو شركة منظمة في الولايات المتحدة أو بموجب قوانين الولايات المتحدة أو أي ولاية منها.</p>
<p>US Resident</p> <p>US resident is a US citizen or a resident alien, which is an individual that is not a citizen or national of the United States and who meets either the green card test or the substantial presence test for the calendar year.</p> <p>Green Card</p> <p>“green card” recipient as an alien who has been granted “the status of having been lawfully accorded the privilege of residing permanently in the United States as an immigrant in accordance with the immigration laws, such status not having changed.”</p>	<p>المقيم في أمريكا</p> <p>هو مواطن أمريكي أو أي شخص آخر لديه إقامة (بطاقة خضراء أو وجود جوهري) بغض النظر عن مكان إقامته جغرافياً.</p> <p>البطاقة الخضراء</p> <p>حامل البطاقة الخضراء هو اجنبي تم منحه "امتياز الإقامة القانونية بشكل دائم في الولايات المتحدة كمهاجر وفقاً لقوانين الهجرة ، مالم يتغير وضعه القانوني"</p>
<p>Born in the USA</p> <p>A person born in the USA is considered as a 'US person' under FATCA unless the person has formally renounced his or her right to US citizenship.</p> <p>US Address</p> <p>An address in the US. Please Note: “Shop and Ship” addresses or other similar services maintained by customers will not be considered as a relevant address for this purpose.</p>	<p>المولود في الولايات المتحدة الأمريكية</p> <p>يعتبر الشخص المولود في الولايات المتحدة "شخصاً أمريكياً" بموجب قانون الامتثال الضريبي للحسابات الخارجية إلا إذا تخلى الشخص رسمياً عن حقه في الجنسية الأمريكي</p> <p>عنوان في الولايات المتحدة</p> <p>عنوان في الولايات المتحدة. يُرجى ملاحظته أنه: لن يتم اعتبار العناوين الخاصة بالتسوق والشحن أو الخدمات المماثلة الأخرى التي يحتفظ بها العملاء كعنوان لهذا الغرض.</p>
<p>Telephone number</p> <p>Telephone number(s) provided is a US telephone number.</p>	<p>رقم هاتف</p> <p>رقم/أرقام الهاتف المقدم هو رقم هاتف أمريكي.</p>
<p>Standing Instructions</p> <p>Standing instruction to periodically transfer funds to an account with US address.</p>	<p>تعليمات دائمة</p> <p>تعليمات دائمة لتحويل الأموال بشكل دوري إلى حساب عنوانه في الولايات المتحدة.</p>
<p>Hold mail address</p> <p>Address for communication AND all mails are retained at the Bank for physical collection by a representative of the customer.</p>	<p>عنوان بريد حافظ</p> <p>عنوان الاتصال وجميع رسائل البريد يُحتفظ بها في البنك ليحصل عليها شخصياً ممثل العميل.</p>
<p>Substantial Presence Test</p> <p>You will be considered a United States resident for tax purposes if you meet the substantial presence test for the calendar year. To meet this test, you must be physically present in the United States (U.S.) on at least:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 31 days during the current year, and • 183 days during the 3-year period that includes the current year and the 2 years immediately before that, counting: • All the days you were present in the current year, and <ul style="list-style-type: none"> ▪ 1/3 of the days you were present in the first year before the current year, and ▪ 1/6 of the days you were present in the second year before the current year. 	<p>اختبار التواجد الجوهري</p> <p>سيتم اعتبارك مقيماً في الولايات المتحدة للأغراض الضريبية إذا كنت تستوفي اختبار الحضور الجوهري للسنة التقويمية. للوفاء بهذا الاختبار، يجب أن تكون متواجداً فعلياً في الولايات المتحدة الأمريكية على الأقل وفقاً للتالي:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ٣١ يوماً خلال السنة الحالية، و • ١٨٣ يوماً خلال فترة الثلاث سنوات التي تشمل السنة الحالية والسنتين السابقتين مباشرة قبلها، مع احتساب: <ul style="list-style-type: none"> ▪ جميع الأيام التي كنت فيها متواجداً في السنة الحالية، و ▪ ٣/١ الأيام كنت فيها متواجداً في السنة الأولى قبل العام الحالي، و ▪ ٦/١ الأيام التي كنت فيها متواجداً في السنة الثانية قبل العام الحالي.
<p>Common Reporting Standards (CRS) Definitions</p>	<p>تعريفات المعيار المشترك عن الإبلاغ</p>
<p>Tax Residency</p> <p>Tax residency is the country where you are resident/registered for tax purposes. Each country has its own rules for defining tax residence. For more information on tax residence, please consult your tax advisor or check the OECD information readily available on the internet.</p> <p>Tax Information Number</p> <p>A Taxpayer Identification / Information Number (TIN) is a unique combination of letters and/or numbers assigned to the person or you/your entity. Some countries do not issue a TIN, but may rely on other issued numbers such as social security/insurance numbers or company registration numbers for entities. You may need to provide these if</p>	<p>الإقامة الضريبية</p> <p>الإقامة الضريبية هي البلد الذي تقيم فيه / مسجل للأغراض الضريبية. ولكل بلد قواعده الخاصة لتحديد الإقامة الضريبية. لمزيد من المعلومات عن الإقامة الضريبية، يرجى استشارة مستشارك الضريبي أو الاطلاع على المعلومات المتاحة في بوابة التبادل التلقائي لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية عبر الشبكة.</p> <p>رقم التعريف الضريبي</p> <p>رقم تعريف شخصي / رقم تعريف دافع الضرائب هو مزيج فريد من الأحرف و / أو الأرقام المخصصة للشخص أو الكيان. بعض البلدان لا تصدر رقم تعريف ضريبي، ولكنها قد تعتمد على أرقام أخرى صادرة مثل أرقام الضمان الاجتماعي أو التأمين. قد تحتاج إلى تقديمها إذا طلب منك ذلك. وقد نشرت منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية مجموعة نماذج تساعد في تحديد هوية دافع الضرائب المقبولة وبدائلها.</p>

requested. The OECD has published a list of the acceptable Taxpayer Identification Number (TIN) formats and their alternatives.

Self-Certification Forms

A completed self-certification form is used to confirm your tax residency status under the CRS.

نماذج الشهادة الذاتية

يستخدم نموذج الشهادة الذاتية المكتمل لتأكيد حالة إقامتك الضريبية بموجب معيار الإبلاغ المشترك